

CURRICULUM VITAE DELL'ATTIVITA' SCIENTIFICA E DIDATTICA

FORMAZIONE.

In data 4 luglio 2003 mi sono laureata in Lingue e Letterature Straniere presso l'Università di Padova con la votazione di 110/110 e lode con una tesi dal seguente titolo: *Lo Skazanie o smerti někoego mistra velikago sirěč' filosofa. La rielaborazione russa della Rozmowa Mistrza Polikarpa ze Śmiercią* (relatore: prof. Rosanna Benacchio).

In data 8 febbraio 2008 ho conseguito il titolo di *Doctor Europaeus* al termine del Dottorato in Studi Iberici, Anglo-Americani e dell'Europa Orientale – Sezione di Studi dell'Europa Orientale presso l'Università «Ca' Foscari» di Venezia, con una tesi dal titolo *Dispute sull'istruzione nelle terre orientali della Rzeczpospolita (1577-1647)*, (relatore: prof. Gianfranco Giraudò).

RICERCA DOPO IL DOTTORATO.

Dal 10 settembre 2008 al 9 settembre 2009 sono stata titolare di un assegno di ricerca presso l'Università «Ca' Foscari» di Venezia per un progetto di ricerca sotto la guida del prof. A. Naumow riguardante la *prosta mova*.

Dal 9 aprile 2010 al 21 marzo 2011 sono stata titolare di un assegno di ricerca per il progetto di rilevante interesse nazionale *Russi in Italia nel Novecento: indagini archivistiche e bibliografiche, implementazione del Dizionario online dell'emigrazione russa, schedatura delle presenze russe in Italia e dei loro rapporti con il mondo della cultura italiana*, area SSD L-LIN/21, con la mansione di svolgere spogli di riviste italiane del periodo 1900-1940 e di introdurre i dati nel data base.

PRODUZIONE SCIENTIFICA

Vd. sezione *Pubblicazioni*.

ATTIVITA' DIDATTICA COME DOCENTE A CONTRATTO.

Negli anni 2007-2008 sono stata docente a contratto di Letteratura polacca presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Udine.

Nel primo semestre dell'a. a. 2010/2011 sono stata titolare di un contratto sostitutivo di insegnamento per l'insegnamento di Mediazione Linguistica di Polacco 2 (63 ore) del Corso di Laurea in Mediazione Linguistica e Culturale presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Padova; nel secondo semestre dello stesso a. a. ho tenuto per contratto il corso di Letteratura Polacca 3 (63 ore) per il Corso di Laurea in Lingue, Letterature e Culture Moderne presso la stessa Facoltà.

ALTRE ATTIVITA' LAVORATIVE.

Dal 2005 collaboro a vario titolo con la Redazione Lessicografica dell'editore Zanichelli di Bologna, sia in veste di autrice (v. elenco delle pubblicazioni), sia con consulenze relative alla lingua polacca e servizi redazionali (riscontro di bozze per dizionari di tedesco). Recentemente ho curato l'adattamento del lemmario alle norme della riforma ortografica dell'opera *Il nuovo dizionario di tedesco*, a cura di L. Giacomini e S. Kolb, Bologna, Zanichelli, 2009². Ho effettuato la riduzione della sezione «italiano-tedesco» del suddetto dizionario ai fini della realizzazione della versione minore dell'opera: nel concreto, ho apportato ulteriori tagli rispetto a

quelli inizialmente indicati dalle autrici, operando una selezione del lemmario e dei traduenti.

Ho collaborato alla revisione della sezione russo-italiano per una nuova edizione del dizionario *Il Kovalev*.

SITUAZIONE LAVORATIVA ATTUALE.

Dal 1° luglio 2011 sono ricercatrice universitaria presso l'Università di Padova, SSD L-LIN/21.

Ho organizzato con il dott. Marco Prandoni dell'Università di Bologna il convegno internazionale *Trame controluce. Il patriarca "protestante" Cirillo Loukaris*, svoltosi a Bologna e Padova nei giorni 11 e 12 aprile 2013.

INTERVENTI A CONVEGNI

1) 25 marzo 2004, Venezia: *Memoria – Scrittura – Censura*, Università Ca' Foscari, Venezia – Dottorato in Studi Iberici, Anglo-americani e dell'Europa Orientale. Titolo dell'intervento: *Gustaw Herling e la verità ad ogni costo: ricordare per far sapere, farsi ricordare per vivere*.

2) 4-5 ottobre 2005, Bergamo: *Biografia e autobiografia*. Giornate di studio per giovani slavisti. Titolo dell'intervento: *Kresy e autobiografia in Szczenięce lata di Melchior Wańkowicz*.

3) 11-12 ottobre 2005, Roma: *Italia – Polonia – Europa*. Giornate di studio in onore di Andrzej Litwornia, Accademia Polacca delle Scienze – Biblioteca e Centro di Studi a Roma. Titolo dell'intervento: *Istruzione e cultura nella polemica fra Romano-Cattolici, Ortodossi e Uniati nel sec. XVII*.

4) 17 gennaio 2006, Firenze: *Riflessioni sulla Linguistica e la Traduzione*. Giornata di Studio di giovani Slavisti, Università di Firenze – Facoltà di Lettere e Filosofia – Dipartimento di Linguistica. Titolo dell'intervento: *Alcune considerazioni linguistiche sull'adattamento in Moscovia di De Morte. Prologus, opera polacca del XV secolo*

5) 28-29 settembre 2006, Białystok: *Orthodox Church in the Balkans and Poland. Connections and Common Tradition*, Convegno internazionale. Titolo dell'intervento: *Wpływy bałkańskie na szkolnictwo prawosławne na terenie dawnej Rzeczypospolitej*

6) 22-26 novembre 2006, Venezia: *Integrazione, assimilazione, esclusione e reazione etnica*. Congresso internazionale. Titolo dell'intervento: *Petr Mogila (Petru Movilă, Petro Mohyla), difensore di una maggioranza trattata da minoranza*

7) 1-3 ottobre 2008, Varsavia: *W 350-lecie Unii Hadziackiej, 1658-2008*, Instytut Historii PAN. Titolo dell'intervento: *Unia i Unici jako przedmiot a nie jako podmiot*

8) 5-6 febbraio 2009, Verona: *Immagini di tempo*. Convegno dei dottorandi di slavistica, Università degli Studi di Verona. Titolo dell'intervento: *L'infanzia nelle terre di confine*

9) 8-9 giugno 2011, Varsavia: *Średniowieczne rozmowy człowieka ze śmiercią, Spotkania mediewistyczne, 23*, Instytut Badań Literackich. Titolo dell'intervento: *XVI-wieczna staroruska przeróbka Rozmowy Mistrza Polikarpa ze Śmiercią (Сказание о смерти некоего мистра философа)*

10) 11-12 aprile 2013, Bologna – Padova: *Trame controluce. Il patriarca "protestante" Cirillo Loukaris*. Convegno internazionale. Titolo dell'intervento: *Cirillo Loukaris e Meletij Smotrickij*. NOTA: sono stata coorganizzatrice del convegno, assieme al dott. Marco Prandoni (Università di Bologna).

11) 23-25 ottobre 2013, Cracovia, Uniwersytet Jagielloński, Instytut Filologii

Słowiańskiej: *In hoc signo vinces. Symbole władzy – władza symboli w przestrzeni kultury Słowian dawniej i dziś (w 1700 rocznicę edyktu tolerancyjnego cesarza Konstantyna Wielkiego)*. Convegno internazionale. Titolo dell'intervento: *Obraz papieża i patriarchów wschodnich oraz ich stolic w polemice religijnej na przełomie XVI i XVII w.*

12) 22-24 giugno 2015, Nowy Sącz, Instytut Filologii Słowiańskiej Uniwersytetu Jagiellońskiego, *Zbrojne i ideologiczne konflikty w dawnym piśmiennictwie Słowian i ich echa w nowszej kulturze*. Convegno internazionale. Titolo dell'intervento: *Walka człowieka z duchami złości podniebnyimi u Iwana Wiszeńskiego*.

13) 7-8 novembre 2016, Padova, Dipartimento di Studi linguistici e letterari (Università di Padova), *La tradizione patristica nelle culture slave: ingressi, ritorni, continuità*. Convegno internazionale. Titolo dell'intervento: *I Padri della Chiesa come argomento nelle dispute fra cattolici e ortodossi nelle terre rutene (fine del XVI – metà del XVII sec.)*. Sono stata organizzatrice del convegno. Ho fatto parte del comitato scientifico insieme con: Maria Grazia Bartolini, Giovanna Brogi, Krassimir Stantchev.

14) 31 maggio 2017, Padova, Dipartimento di Studi linguistici e letterari (Università di Padova), *La fiaba: tra folclore e letteratura*. Giornata di studi nell'ambito del seminario AltrEurope (Seminario di studi sull'Europa centro-orientale e sud-orientale), edizione 2017: *Folclore e letteratura dal Romanticismo al Novecento*. Titolo dell'intervento: *Tadeusz Konwicki e la fiaba in tempi non fiabeschi*. Sono stata fra gli organizzatori.

15) 30 novembre – 2 dicembre 2017, Venezia, Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati, Università Ca' Foscari – Venezia, *Lingue della preghiera cristiana: storia e contemporaneità* Convegno internazionale a 1150 anni dalla disputa veneziana. Secondo incontro cirilometodiano a Ca' Foscari. Titolo dell'intervento: *Slavo ecclesiastico e ruteno nelle prefazioni di libri a stampa della prima età moderna*.